

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

21 février 2006

**PROJET DE LOI**

**modifiant certaines dispositions de la loi  
du 17 avril 1878 contenant le titre  
préliminaire du Code de procédure pénale,  
ainsi qu'une disposition de la loi du  
5 août 2003 relative aux violations  
graves de droit international humanitaire**

SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	5
3. Avant-projet .....	16
4. Avis du Conseil d'État .....	19
5. Projet de loi .....	23
6. Annexe .....	27

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE  
51 DU RÈGLEMENT.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 februari 2006

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van sommige bepalingen  
van de wet van 17 april 1878 houdende  
de Voorafgaande Titel van het Wetboek  
van Strafvordering, alsmede van een  
bepaling van de wet van 5 augustus 2003  
betreffende ernstige schendingen van  
het internationaal humanitair recht**

INHOUD

1. Samenvatting .....	3
2. Memorie van toelichting .....	5
3. Voorontwerp .....	16
4. Advies van de Raad van State .....	19
5. Wetsontwerp .....	23
6. Bijlage .....	27

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD  
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 21 février 2006.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 10 mars 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 21 februari 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 10 maart 2006 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : publicaties@deKamer.be

## RÉSUMÉ

*Ce projet de loi a pour objet la modification des articles 10, 1<sup>o</sup>bis et 12bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale, afin de répondre à l'arrêt n°62/2005 de la Cour d'arbitrage du 23 mars 2005 ayant annulé les alinéas 2 de ces dispositions.*

*Il entend rétablir la conformité de la loi à la Constitution dans la mesure avancée par la Cour d'arbitrage elle-même.*

*Aux articles visés, il est ainsi proposé de confier la décision de ne pas poursuivre dans les hypothèses clairement énumérées par la loi à la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles, qui statue sur réquisition du procureur fédéral. La chambre des mises en accusation rendra selon les cas un arrêt de non-lieu ou un arrêt constatant l'irrecevabilité de l'action publique; le cas échéant, elle pourra également désigner un juge d'instruction aux fins d'instruire.*

*Un pourvoi en cassation est ouvert au procureur fédéral contre les arrêts rendus par la chambre des mises en accusation, selon les règles de droit commun en la matière.*

*Le-projet entend également donner effet à l'arrêt rendu le 13 avril 2005 par la Cour d'arbitrage (arrêt n°68/2005) ayant déclaré l'article 29, § 3, alinéa 2 de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire contraire aux articles 10, 11 et 191 de la Constitution, « en ce qu'il imposerait le dessaisissement des juridictions belges bien qu'un plaignant soit un réfugié reconnu en Belgique au moment de l'engagement initial de l'action publique [...] ».*

*Il est ainsi proposé de modifier l'alinéa 2 de l'article 29, § 3 de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire afin d'assimiler les réfugiés reconnus en Belgique au sens de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au*

## SAMENVATTING

*Dit ontwerp van wet strekt tot wijziging van de artikelen 10, 1<sup>o</sup>bis, en 12bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering teneinde gevolg te geven aan arrest nr. 62/2005 van het Arbitragehof van 23 maart 2005, waarin het tweede lid van voornoemde bepalingen wordt vernietigd.*

*Met het ontwerp van wet wordt beoogd de overeenstemming van de wet met de Grondwet te herstellen in de mate aangegeven door het Arbitragehof zelf.*

*In bedoelde artikelen wordt voorgesteld om de beslissing om niet te vervolgen in de in de wet duidelijk opgesomde gevallen toe te vertrouwen aan de Kamer van Inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel, die uitspraak doet op vordering van de federale procureur. De kamer van inbeschuldigingstelling zal naar gelang van het geval overgaan tot buitenvervolginstelling of de strafvordering onontvankelijk verklaren. Zij kan eventueel ook een onderzoeksrechter aanwijzen om een onderzoek in te stellen.*

*De federale procureur kan cassatieberoep instellen tegen de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling in overeenstemming met de ter zake geldende regels van gemeen recht.*

*Met het ontwerp wordt tevens beoogd gevolg te geven aan het arrest van het Arbitragehof van 13 april 2005 (arrest nr. 68/2005), waarin wordt gesteld dat artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht in strijd is met de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, «in zoverre het de onttrekking aan de Belgische rechtscollages zou opleggen, ofschoon een klager een in België erkend vluchteling is op het ogenblik van het instellen van de strafvordering [...]».*

*Er wordt voorgesteld om het tweede lid van artikel 29, § 3, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht te wijzigen teneinde de in België erkende vluchtelingen in de zin van het Verdrag van Genève*

*statut des réfugiés, aux ressortissants belges pour ce qui concerne l'application du régime transitoire aux dossiers ayant fait l'objet d'un acte d'instruction.*

*Une modification semblable est insérée à l'article 10, 1<sup>er</sup> bis, alinéa 1<sup>er</sup> du titre préliminaire du Code de procédure pénale.*

*van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen gelijk te stellen met de Belgische onderdanen voor de toepassing van de overgangsregeling op de dossiers waarvoor een onderzoeksdaad was gesteld.*

*Een soortgelijke wijziging wordt ingevoegd in artikel 10, 1<sup>er</sup> bis, eerste lid, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.*

## EXPOSE DES MOTIFS

### 1. Introduction

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation le présent projet de loi modifiant les articles 10, 1<sup>o</sup>*bis* et 12*bis* du titre préliminaire de Code de procédure pénale, ainsi que l'article 29, § 3, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire.

L'objectif poursuivi par ce projet de loi est double: d'une part, répondre à l'arrêt n° 62/2005 de la Cour d'arbitrage du 23 mars 2005 ayant annulé les alinéas 2 des articles 10, 1<sup>o</sup>*bis* et 12*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

D'autre part, donner effet à l'arrêt rendu le 13 avril 2005 par la Cour d'arbitrage (arrêt n° 68/2005), concernant l'article 29, § 3, alinéa 2 de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire.

Le présent projet de loi a été élaboré en concertation avec la Commission interministérielle de droit humanitaire (CIDH).

Le projet de loi et l'exposé des motifs ont été adaptés de manière à tenir compte des remarques émises par le conseil d'Etat dans son avis n° 39.670/2, rendu le 23 janvier 2006.

2. L'arrêt n° 62/2005 de la Cour d'arbitrage du 23 mars 2005 a accueilli dans certaines limites le recours en annulation des articles 16, 2<sup>o</sup>, et 18, 4<sup>o</sup>, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, modifiant respectivement les articles 10 et 12*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

L'article 10, 1<sup>o</sup>*bis* du titre préliminaire tel qu'introduit par la loi du 5 août 2003, intègre le principe de la compétence personnelle passive pour les violations graves du droit international humanitaire commises contre une victime belge ou résidant en Belgique depuis au moins trois ans au moment des faits, dans certaines conditions.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### 1. Inleiding

DAMES EN HEREN,

1. De regering heeft de eer u dit ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 10, 1<sup>o</sup>*bis*, en 12*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, alsmede van artikel 29, § 3, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht ter goedkeuring voor te leggen.

Met dit ontwerp van wet worden twee doelstellingen beoogd. Enerzijds wordt tegemoet gekomen aan arrest nr. 62/2005 van het Arbitragehof van 23 maart 2005, waarin het tweede lid van de artikelen 10, 1<sup>o</sup>*bis*, en 12*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering wordt vernietigd.

Anderzijds is het de bedoeling om gevolg te geven aan het door het Arbitragehof op 13 april 2005 gewezen arrest (arrest nr. 68/2005) in verband met artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht.

Dit ontwerp van wet is uitgewerkt in overleg met de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht (ICHR).

Het wetsontwerp en de memorie van toelichting werden aangepast zodat rekening kan worden gehouden met de opmerkingen van de Raad van State in zijn advies nr. 39.670/2, dat op 23 januari 2006 werd verstrekt.

2. In arrest nr. 62/2005 van het Arbitragehof van 23 maart 2005 is het beroep tot vernietiging van de artikelen 16, 2<sup>o</sup>, en 18, 4<sup>o</sup>, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, die respectievelijk de artikelen 10 en 12*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering wijzigen, binnen bepaalde grenzen gegrond verklaard.

Artikel 10, 1<sup>o</sup>*bis*, van de Voorafgaande Titel, zoals ingevoegd bij de wet van 5 augustus 2003, huldigt onder bepaalde voorwaarden het beginsel van de passieve personele rechtsmacht voor ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht gepleegd tegen een slachtoffer dat een Belgische onderdaan is of sedert ten minste drie jaar op het tijdstip van de feiten in België verblijft.

L'engagement des poursuites relève ici de l'appréciation du procureur fédéral, qui requiert le juge d'instruction d'instruire sauf dans quatre hypothèses visées à l'alinéa 3 de l'article 10, 1<sup>o</sup> *bis* du titre préliminaire.

L'article 12*bis* du titre préliminaire tel que modifié par la loi du 5 août 2003 prévoit la compétence du juge belge pour les infractions commises hors du territoire du Royaume, dans tous les cas où une règle de droit international conventionnelle ou coutumière le prévoit.

Comme à l'article 10, 1<sup>o</sup> *bis*, l'engagement des poursuites relève de l'appréciation du procureur fédéral, qui requiert le juge d'instruction sauf à rencontrer l'une des quatre hypothèses visées à l'alinéa 3 de l'article 12*bis* du titre préliminaire.

La Cour d'arbitrage n'a accueilli le recours qu'en ce qui concerne l'absence de contrôle de la décision du procureur fédéral de classer sans suite, prévue aux alinéas 2 des articles 10, 1<sup>o</sup> *bis*, et 12*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale. Elle ne remet pas en cause le monopole du procureur fédéral quant à la mise en mouvement de l'action publique, ni l'absence de constitution de partie civile dans ce cadre.

La Cour opère également une distinction entre les motifs de classement sans suite énumérés par la loi, et indique la voie à suivre afin de mettre la loi en conformité avec la Constitution.

La Cour décide ainsi que:

«S'il peut être admis que soit examiné, avant même qu'un juge d'instruction ne puisse être saisi, s'il est satisfait aux conditions énoncées aux 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> [de l'article 10, 1<sup>o</sup> *bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale], il n'est pas raisonnablement justifié, alors que la constitution de partie civile ne peut mettre en mouvement l'action publique, que la décision de ne pas poursuivre ne soit pas prise par un juge indépendant et impartial, sur réquisition du procureur fédéral, le législateur restant libre de maintenir l'absence de recours contre la décision juridictionnelle et d'écarter les mesures de convocation et de publicité que prévoyait l'article 5 de la loi du 23 avril 2003 [...]».

Quant au motif énoncé au 4<sup>o</sup> de l'alinéa 3 des articles 10, 1<sup>o</sup> *bis* et 12*bis* du titre préliminaire, la Cour considère qu'il n'est pas déraisonnable de laisser au pro-

Het instellen van vervolging behoort in dat geval tot de beoordelingsbevoegdheid van de federale procureur, die de onderzoeksrechter vordert een onderzoek in te stellen, behalve in vier gevallen bedoeld in het derde lid van artikel 10, 1<sup>o</sup> *bis*, van de Voorafgaande Titel.

Artikel 12*bis* van de Voorafgaande Titel, zoals gewijzigd bij de wet van 5 augustus 2003, voorziet erin dat de Belgische rechter bevoegd is voor misdrijven gepleegd buiten het grondgebied van het Koninkrijk in alle gevallen waarin een regel van internationaal verdrags- of gewoonterecht zulks bepaalt.

Net als bij artikel 10, 1<sup>o</sup> *bis*, valt het instellen van vervolging onder de beoordelingsbevoegdheid van de federale procureur, die de onderzoeksrechter vordert, behalve in een van de vier gevallen bedoeld in het derde lid van artikel 12*bis* van de Voorafgaande Titel.

Het Arbitragehof heeft het beroep enkel gegrond verklaard met betrekking tot het ontbreken van controle op de beslissing van de federale procureur om te seponeren in het tweede lid van de artikelen 10, 1<sup>o</sup> *bis*, en 12*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering. Het Hof stelt het monopolie van de federale procureur voor het instellen van de strafvordering niet ter discussie, noch het ontbreken van burgerlijke partijstelling in dat verband.

Het Hof maakt tevens een onderscheid tussen de in de wet opgesomde gronden om te seponeren en geeft aan hoe de wet in overeenstemming kan worden gebracht met de Grondwet.

Het Hof stelt:

«Hoewel kan worden aangenomen dat, nog voor een zaak bij de onderzoeksrechter aanhangig kan worden gemaakt, wordt onderzocht of is voldaan aan de voorwaarden vermeld onder 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> [van artikel 10, 1<sup>o</sup> *bis*, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering], is het niet redelijk verantwoord dat, terwijl de burgerlijke partijstelling de strafvordering niet op gang kan brengen, de beslissing om geen vervolging in te stellen niet wordt genomen door een onafhankelijke en onpartijdige rechter, op vordering van de federale procureur, waarbij de wetgever vrij blijft om de ontstentenis van een rechtsmiddel tegen de rechterlijke uitspraak te behouden en om geen rekening te houden met de maatregelen van oproeping en openbaarheid waarin artikel 5 van de wet van 23 april 2003 voorzag [...]».

In verband met de grond vermeld in 4<sup>o</sup> van het derde lid van de artikelen 10, 1<sup>o</sup> *bis*, en 12*bis* van de Voorafgaande Titel is het Hof van oordeel dat het niet onrede-

cureur fédéral la faculté d'apprécier seul de l'opportunité d'un classement sans suite dans de telles circonstances.

Le présent projet de loi entend rétablir la conformité de la loi à la Constitution, dans la mesure avancée par la Cour d'arbitrage elle-même.

3. Par son arrêt n°68/2005 du 13 avril 2005, la Cour d'arbitrage a déclaré l'article 29, § 3, alinéa 2 de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire contraire aux articles 10, 11 et 191 de la Constitution, «en ce qu'il imposerait le dessaisissement des juridictions belges bien qu'un plaignant soit un réfugié reconnu en Belgique au moment de l'engagement initial de l'action publique [...]».

L'article 29, § 3 de la loi du 5 août 2003 établit le régime transitoire applicable aux affaires pendantes à l'entrée en vigueur de cette loi, en distinguant entre les affaires pendantes à l'information (classées sans suite si elles ne rencontrent pas les nouvelles règles de compétence) et les affaires pendantes ayant fait l'objet d'un acte d'instruction à la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi; ces dernières sont transférées au Procureur général près la Cour de Cassation en vue de prononcer le dessaisissement de la juridiction belge. Cette procédure n'est cependant pas suivie lorsqu'il existe «un lien de rattachement évident avec la Belgique» (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 2003, DOC 51-0103/001, p.10), tel que notamment le fait qu'au moins un plaignant était de nationalité belge au moment de l'engagement initial de l'action publique.

La Cour d'arbitrage a décidé que si «[...] une telle mesure transitoire est pertinente par rapport à l'objectif du législateur, elle est néanmoins disproportionnée en ce que, en contradiction avec l'article 16.2 de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, elle exclut également le réfugié reconnu en Belgique. [...]».

Cette disposition énonce que «dans l'Etat contractant où il a sa résidence habituelle, tout réfugié jouira du même traitement qu'un ressortissant en ce qui concerne l'accès aux tribunaux [...]».

En adaptant l'article 29, §3, alinéa 2 de la loi du 5 août 2003 aux observations émises par la Cour d'arbitrage dans son arrêt n° n°68/2005, le présent projet de loi entend refléter la primauté de l'obligation internationale préexistante découlant de la Convention de Ge-

lijk is dat de federale procureur alleen kan beoordelen of al dan niet wordt geseponeerd in dergelijke omstandigheden.

Met dit ontwerp van wet wordt beoogd de overeenstemming van de wet met de Grondwet te herstellen in de mate aangegeven door het Arbitragehof zelf.

3. In arrest nr. 68/2005 van 13 april 2005 heeft het Arbitragehof verklaard dat artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht in strijd is met de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, «in zoverre het de onttrekking aan de Belgische rechtscolleges zou opleggen, ofschoon een klager, een in België erkend vluchteling is op het ogenblik van het instellen van de strafvordering [...]».

Artikel 29, § 3, van de wet van 5 augustus 2003, voorziet in de overgangsregeling voor de aanhangige rechtsgedingen op datum van de inwerkingtreding van deze wet. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de aanhangige rechtsgedingen waarvoor een opsporingsonderzoek loopt (die worden geseponeerd wanneer zij niet voldoen aan de nieuwe bevoegdheidsregels) en de aanhangige zaken waarvoor een onderzoeksdaad was gesteld op datum van de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Deze laatste zaken worden overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie om de onttrekking aan het Belgische rechtscollege te bevelen. Deze procedure wordt evenwel niet gevolgd wanneer sprake is van «een duidelijk aanknopingspunt met België» (*Gedr. St.*, Kamer, buitengewone zitting 2003, DOC 51-0103/001, blz. 10), bijvoorbeeld wanneer er ten minste één Belgische klager was op het ogenblik van het instellen van de strafvordering.

Het Arbitragehof heeft beslist dat hoewel «[...] een dergelijke overgangsmaatregel pertinent is ten opzichte van de doelstelling van de wetgever, die maatregel echter onevenredig is doordat hij, in strijd met artikel 16.2 van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, ook de in België erkende vluchteling uitsluit [...]».

Die bepaling luidt: «Een vluchteling geniet in de Verdragsluitende Staat waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, dezelfde behandeling als een onderdaan, wat betreft rechtsingang [...]».

Door artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 aan te passen in overeenstemming met de opmerkingen van het Arbitragehof in arrest nr. 68/2005, strekt dit ontwerp van wet ertoe de voorrang van de reeds bestaande internationale verplichting die

nève du du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés et son Protocole additionnel dans la loi.

A cet effet, il est également proposé de modifier l'article 10, 1° *bis*, alinéa 1<sup>er</sup> du titre préliminaire du Code de procédure pénale en des termes semblables.

## 2. Examen des dispositions du projet de loi

### Intitulé du projet de loi

4. L'intitulé du projet de loi est adapté et se réfère explicitement à la loi du 17 avril 1878, afin de tenir compte de la remarque formulée à cet égard par le Conseil d'Etat.

### Article 1<sup>er</sup>

5. Cet article contient la disposition usuelle traitant de la compétence bicamérale sur la base de l'article 77 de la Constitution.

### Article 2

6. La phrase liminaire de l'article 2 est adaptée et se réfère explicitement à la loi du 17 avril 1878, afin de tenir compte de la remarque formulée à cet égard par le Conseil d'Etat.

En outre, la sous-numérotation de l'article est également adaptée aux différentes remarques formelles du Conseil d'Etat.

7. L'article 2, 1° en projet assimile les réfugiés reconnus en Belgique aux ressortissants belges, dans la mise en œuvre de la compétence personnelle passive reconnue à l'article 10, 1° *bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Cette modification permet d'adapter la loi à une obligation internationale préexistante découlant de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, dans les termes rappelés par la Cour d'arbitrage à l'occasion de son arrêt n° 68/2005 du 13 avril 2005.

Par ailleurs, conformément aux remarques émises en page 3 (point 1 relatif à l'article 2) de l'avis du Conseil d'Etat, il est précisé dans le projet d'article que les réfugiés visés doivent avoir leur résidence habituelle en Belgique (article 16, § 2, de la convention de 1951, précitée).

voortvloeit uit het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen en het Aanvullend Protocol weer te geven in de wet.

Er wordt tevens voorgesteld om artikel 10, 1° *bis*, eerste lid, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering te wijzigen in soortgelijke bewoordingen.

## 2. Bespreking van de bepalingen van het ontwerp van wet

### Titel van het wetsontwerp

4. De titel van het wetsontwerp werd aangepast en verwijst expliciet naar de wet van 17 april 1878, zodat rekening kan worden gehouden met de opmerking die hieromtrent door de Raad van State werd geformuleerd.

### Artikel 1

5. Dit artikel bevat de gebruikelijke bepaling voor de bicamerale bevoegdheid op grond van artikel 77 van de Grondwet.

### Artikel 2

6. De inleidende zin van artikel 2 werd aangepast en verwijst expliciet naar de wet van 17 april 1878, zodat rekening kan worden gehouden met de opmerking die door de Raad van State hieromtrent werd geformuleerd.

Bovendien werd de ondernummering van het artikel eveneens aangepast aan de verschillende formele opmerkingen van de Raad van State.

7. Artikel 2, 1° in ontwerp stelt de in België erkende vluchtelingen gelijk met de Belgische onderdanen inzake de aanwending van de passieve personele rechtsmacht, erkend in artikel 10, 1° *bis*, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

Deze wijziging maakt het mogelijk de wet aan te passen aan een reeds bestaande internationale verplichting die resulteert uit het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, met de bewoordingen die het Arbitragehof in herinnering bracht in haar arrest nr. 68/2005 van 13 april 2005.

Overeenkomstig de op pagina 3 vermelde opmerkingen (punt 1 van artikel 2) van het advies van de Raad van State wordt in het artikelontwerp bovendien duidelijk gesteld dat de beoogde vluchtelingen hun gewone verblijfplaats in België moeten hebben (artikel 16, § 2 van het voornoemde Verdrag van 1951).



Enfin, comme le précise également le Conseil d'Etat (point 2 consacré à l'article 2, page 4 de l'avis), il faut comprendre les termes «réfugié reconnu en Belgique» comme se référant également à l'individu «qui, après avoir été reconnu comme réfugié alors qu'il se trouvait sur le territoire d'un autre Etat partie contractante à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, a été autorisé par le ministre ou son délégué, à séjourner ou à s'établir dans le Royaume, à condition que sa qualité de réfugié soit confirmée» en application de l'article 49, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

8. L'article 2, 2° en projet abroge le deuxième alinéa de l'article 10, 1°*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale, qui prévoit:

«Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles. Il n'y a pas de voie de recours contre cette décision.»

Il remplace l'ancien alinéa par un nouveau reprenant uniquement la première phrase de l'ancien alinéa.

En effet, la Cour d'arbitrage, dans son arrêt n°62/2005 du 23 mars 2005, n'a pas remis en question le monopole du procureur fédéral de mettre en mouvement l'action publique.

Dès lors qu'elle a toutefois conclu à la nécessité de confier la décision de ne pas poursuivre à un juge indépendant et impartial, la deuxième phrase de cette disposition devient sans objet, en ce qu'il ne revient plus au procureur fédéral de classer sans suite dans les hypothèses clairement énumérées ci-après.

La technique qui consiste à abroger l'alinéa existant et le remplacer par un nouvel alinéa reprenant la première phrase de l'ancien alinéa vise à satisfaire la remarque légistique émise par le conseil d'Etat en page 3 de son avis.

9. L'article 2, 3° en projet remplace les alinéas 4 et 5 existants et établit une procédure particulière organisant le traitement des plaintes rencontrant l'une ou l'autre des trois conditions énoncées aux points 1°, 2° et 3° de l'alinéa 3 de l'article 10, 1°*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Zoals de Raad van State (punt 2 van artikel 2, pagina 4 van het advies) eveneens preciseert, moet men ten slotte de woorden «in België erkend vluchteling» begrijpen als eveneens verwijzend naar degene «die, nadat hij als vluchteling werd erkend terwijl hij zich op het grondgebied bevond van een andere Staat, verdragsluitende partij bij het internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, door de minister of diens gemachtigde tot verblijf of vestiging in het Rijk is toegelaten, op voorwaarde dat zijn hoedanigheid van vluchteling bevestigd werd» in toepassing van artikel 49, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

8. Artikel 2, 2° in ontwerp heft het tweede lid op van artikel 10, 1°*bis*, van de Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering die bepaalt:

«De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt. Tegen die beslissing bestaat geen verhaalsmogelijkheid.»

Het vervangt het vroegere lid door een nieuw dat enkel de eerste zin herneemt van het vroegere lid.

In arrest nr. 62/2005 van 23 maart 2005 heeft het Arbitragehof inderdaad het monopolie van de federale procureur voor het instellen van de strafvordering niet ter discussie gesteld.

Gegeven het feit dat het Hof evenwel concludeerde dat het noodzakelijk is de beslissing om niet te vervolgen toe te vertrouwen aan een onafhankelijke en onpartijdige rechter, wordt de tweede zin van de bepaling doelloos, omdat het niet meer aan de federale procureur behoort te seponeren voor de hierna duidelijk opgenoemde gevallen.

De techniek bestaat eruit het bestaande lid op te heffen en het te vervangen door een nieuw lid dat de eerste zin herneemt van het vroegere lid. Het is de bedoeling hiermee te voldoen aan de legistische opmerking die door de Raad van State werd uitgebracht op pagina 3 van zijn advies.

9. Artikel 2, 3° in ontwerp vervangt het bestaande vierde en vijfde lid en stelt een bijzondere procedure in die de behandeling regelt van de klachten in verband met een van de drie voorwaarden die vermeld zijn in de punten 1°, 2° en 3° van het derde lid van artikel 10, 1°*bis*, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

Cette disposition prévoit que le procureur fédéral ne requiert pas le juge d'instruction d'instruire dans quatre hypothèses:

1° la plainte est manifestement non fondée;

2° les faits visés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des infractions visées au livre II, Titre Ibis, du Code pénal;

3° la plainte ne peut entraîner d'action publique recevable;

4° il existe une juridiction internationale ou un juge national indépendant et impartial compétent plus indiqué pour traiter de la plainte.

Suivant en cela les conclusions de la Cour d'arbitrage, seules les trois premières hypothèses sont visées par cette nouvelle procédure; dans le cas prévu au point 4°, conformément à l'arrêt de la Cour d'arbitrage, le procureur fédéral conserve la faculté d'apprécier seul de l'opportunité d'un classement sans suite.

La procédure envisagée ici repose sur les principaux éléments suivants:

– Lorsqu'il constate que l'une ou plusieurs des conditions énoncées aux points 1°, 2° et 3° sont remplies, le procureur fédéral prend des réquisitions devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles tendant à faire constater que ces conditions sont bien réunies. La chambre des mises en accusation rend alors, selon le cas, un arrêt de non-lieu, ou un arrêt constatant l'irrecevabilité de l'action publique.

Il convient de distinguer entre les situations visées aux points 1° (plainte non fondée) et 2° (erreur de qualification), qui touchent au fond du dossier, et celles visées au point 3° recouvrant les hypothèses d'irrecevabilité de l'action publique.

La chambre des mises en accusation rendra selon les cas un arrêt de non-lieu ou un arrêt constatant l'irrecevabilité de l'action publique.

– Seul le procureur fédéral est entendu par la chambre des mises en accusation.

Comme le rappelle la Cour d'arbitrage dans son arrêt du 23 mars 2005, «l'introduction d'une procédure de

Deze bepaling voorziet dat de federale procureur in vier gevallen de onderzoeksrechter niet vordert om te onderzoeken:

1° de klacht is kennelijk ongegrond;

2° de in de klacht beoogde feiten stemmen niet overeen met een kwalificatie van de misdrijven bedoeld in Boek 2, Titel Ibis, van het Strafwetboek;

3° de klacht mag geen ontvankelijke strafvordering met zich meebrengen;

4° er bestaat een internationaal rechtscollege of een bevoegde nationale onafhankelijke en onpartijdige rechter die meer geschikt is om de klacht te behandelen.

Hier worden de conclusies gevolgd van het Arbitragehof en dus zijn alleen de drie eerste gevallen beoogd door deze nieuwe procedure; bij de gevallen voorzien in punt 4° blijft de federale procureur, in overeenstemming met het arrest van het Arbitragehof, de mogelijkheid behouden alleen te oordelen of er al dan niet wordt geseponeerd.

De hier voorgestelde procedure berust op de volgende voornaamste elementen:

– Indien hij vaststelt dat een of meer van de voorwaarden bedoeld in de punten 1°, 2° en 3° vervuld zijn, doet de federale procureur voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen, die beogen vast te stellen dat aan die voorwaarden wel degelijk is voldaan. Naargelang het geval zal de kamer van inbeschuldigingstelling een arrest van buitenvervolginstelling vellen of een arrest dat vaststelt dat de strafvordering niet ontvankelijk is.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de situaties bedoeld in de punten 1° (ongegrondde klacht) en 2° (verkeerde kwalificatie), die te maken hebben met de kern van het dossier, en die bedoeld in punt 3° die betrekking hebben op de gevallen waarbij de strafvordering onontvankelijk is.

De kamer van inbeschuldigingstelling zal naar gelang het geval een arrest van buitenvervolginstelling vellen of een arrest dat vaststelt dat de strafvordering niet ontvankelijk is.

– Alleen de federale procureur wordt gehoord door de kamer van inbeschuldigingstelling.

Zoals het Arbitragehof eraan herinnert in het arrest van 23 maart 2005, kan «het voeren van een beroeps-

recours contre la décision du procureur fédéral de ne pas poursuivre et le débat auquel cette procédure donnerait lieu pourraient nuire gravement aux relations internationales de la Belgique, voire mettre en péril la sécurité de citoyens belges à l'étranger.»

Elle souligne de même que le législateur reste libre «de maintenir l'absence de recours contre la décision juridictionnelle et d'écarter les mesures de publicité et de convocation [...], pour éviter les dérives» décrites ci-dessus.

Il n'était donc pas souhaitable de prévoir une audience publique devant la chambre des mises en accusation.

La possibilité de permettre aux plaignants d'être entendus a été envisagée, mais finalement écartée pour les raisons suivantes:

- ° L'identification des plaignants peut s'avérer difficile dans certaines situations;

- ° Le statut exact du plaignant resterait à déterminer en l'espèce, celui-ci n'ayant pu se constituer partie civile devant le juge d'instruction aux fins de mise en mouvement de l'action publique et n'étant donc pas partie à la cause;

- ° Le respect du principe contradictoire imposerait de convoquer toutes les «parties», ce qui aurait pour effet de renvoyer aux préoccupations liées à la publicité et à la convocation décrites ci-dessus.

- Si la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions visées aux points 1°, 2° et 3° n'est remplie, elle rejette les réquisitions écrites du procureur fédéral et saisit le juge d'instruction territorialement compétent. Elle détermine par ailleurs la saisine du juge d'instruction, en indiquant les faits sur lesquels portera l'instruction.

Les termes «juge d'instruction» sont utilisés ici de manière générique; le juge désigné pouvant être du même ressort ou non que la chambre des mises en accusation.

Il convient de préciser que l'instruction se déroulera pour le surplus dans les formes ordinaires, en ce compris le règlement de la procédure: le juge d'instruction interviendra en tant que tel et non pas en tant que délégué de la chambre des mises en accusation.

procedure tegen de beslissing van de federale procureur om geen vervolging in te stellen en het debat waartoe die procedure aanleiding zou geven, zouden de internationale betrekkingen van België ernstig kunnen schaden of zelfs de veiligheid van Belgische burgers in het buitenland in het gedrang kunnen brengen.»

Het Hof onderstreept ook dat de wetgever vrij blijft «om de ontstentenis van een rechtsmiddel tegen de rechterlijke uitspraak te behouden en om geen rekening te houden met de maatregelen van oproeping en openbaarheid [...], teneinde de ontsporingen te voorkomen» die hierboven werden omschreven.

Het was dus niet wenselijk een openbare zitting voor de kamer van inbeschuldigingstelling te voorzien.

De mogelijkheid om voor de klagers te voorzien dat ze gehoord worden werd overwogen, maar uiteindelijk om de volgende redenen verworpen:

- ° De identificatie van de klagers kan in bepaalde situaties moeilijk zijn;

- ° Het exacte statuut van de klager zou in het onderhavige geval nog moeten worden bepaald, omdat hij zich geen burgerlijke partij kon stellen bij de onderzoeksrechter, met het oog op het in gang zetten van de strafvordering en dus geen partij is in de zaak;

- ° Het respect voor het principe van de tegenspraak zou het noodzakelijk maken dat alle «partijen» worden opgeroepen, wat ons terug zou brengen tot de problematiek in verband met wat hoger aangehaald werd inzake openbaarheid en oproeping.

- Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat aan geen enkele van de voorwaarden bedoeld in de punten 1°, 2° en 3° is voldaan, verwerpt zij de schriftelijke vorderingen van de federale procureur en wijst zij de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan. Ze bepaalt verder de aanhangingsmaking van de onderzoeksrechter en op welke feiten het onderzoek betrekking heeft.

De term «onderzoeksrechter» is hier algemeen gebruikt; de aangewezen rechter kan al dan niet van dezelfde rechtsmacht zijn dan de kamer van inbeschuldigingstelling.

Er moet worden gepreciseerd dat het onderzoek bovendien zal gebeuren volgens de gewone vormen, inclusief het procedurereglement: de onderzoeksrechter zal in die hoedanigheid optreden en niet als afgevaardigde van de kamer van inbeschuldigingstelling.

En réponse au point 3 formulé à la page 4 de l'avis du Conseil d'Etat, il est précisé dans le projet d'article qu'une fois que la chambre des mises en accusation a désigné le juge d'instruction territorialement compétent, il est procédé conformément au droit commun.

– Un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus par la chambre des mises en accusation est ouvert au procureur fédéral, dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.

Il est ici renvoyé aux règles de droit commun de la procédure de cassation en matière répressive.

10. En outre, le projet modifie les alinéas 4 et 5 de l'article 10, 1° *bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale, afin d'adapter leur contenu à la procédure nouvellement instaurée aux alinéas précédents.

Il est prévu que le procureur fédéral notifie au ministre de la Justice l'arrêt rendu par la chambre des mises en accusation sur base de l'alinéa 3, 3° (irrecevabilité de l'action publique).

L'obligation pour le ministre, si les faits ont été commis après le 30 juin 2002, d'en informer la Cour pénale internationale, est maintenue.

Semblable notification au ministre de la Justice est prévue lorsque le procureur fédéral classe l'affaire sans suite sur base de l'alinéa 3, 4°. Le ministre est également tenu d'informer la Cour pénale internationale des faits si ceux-ci ont été commis après le 30 juin 2002.

11. L'article 2, 3° du projet est adapté aux remarques légistiques formulées au point 3 de la page 3 de l'avis du Conseil d'Etat. Par contre, il n'est pas tenu compte de la remarque formulée au point 4 de la même page, devenue sans fondement en raison des adaptations introduites dans l'article.

### Article 3

12. L'article 3 en projet modifie l'article 12*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale, en des termes semblables à ceux proposés pour l'article 10, 1° *bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale. Il a été adapté aux remarques formelles et légistiques émi-

In antwoord op het punt 3 dat op pagina 4 van het advies van de Raad van State geformuleerd is, wordt in het artikelontwerp duidelijk gesteld dat - zodra de kamer van inbeschuldigingstelling de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter heeft aangewezen, men handelt overeenkomstig het gemeen recht.

– De federale procureur heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling en dit binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.

Hier wordt verwezen naar de regels van gemeen recht inzake de cassatieprocedure in strafzaken.

10. Bovendien wijzigt het ontwerp het vierde en het vijfde lid van artikel 10, 1° *bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, teneinde de inhoud ervan aan te passen aan de procedure die net werd ingevoerd door de vorige leden.

Het is voorzien dat de federale procureur de minister van Justitie in kennis brengt van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, op basis van het derde lid 3° (strafvordering niet ontvankelijk).

De verplichting voor de minister om het Internationaal Strafgerechtshof op de hoogte te brengen indien de feiten gepleegd werden na 30 juni 2002, is behouden.

Een dergelijke kennisgeving aan de minister van Justitie is voorzien wanneer de federale procureur de zaak seponereert op basis van het derde lid, 4°. De minister moet eveneens het Internationaal Strafgerechtshof informeren indien de feiten gepleegd werden na 30 juni 2002.

11. Het artikel 2, 3° van het ontwerp is aangepast aan de legistische opmerkingen die werden geformuleerd bij punt 3 van pagina 3 van het advies van de Raad van State. Er is evenwel geen rekening gehouden met de opmerking bij punt 4 van dezelfde pagina, dat nu zonder grond is ingevolge de in het artikel aangebrachte aanpassingen.

### Artikel 3

12. Artikel 3 in ontwerp wijzigt artikel 12*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, in gelijkaardige bewoordingen dan die welke voorgesteld zijn voor artikel 10, 1° *bis*, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering. Het werd aan-

ses par le Conseil d'Etat, conformément aux modifications apportées à l'article 10, 1bis en projet, tel que rédigé dans l'avant-projet de loi.

Il convient cependant de noter, à l'article 3, 2° en projet, que l'obligation pour le ministre de la Justice d'informer la Cour pénale internationale des faits sur lesquels porte l'arrêt ou le classement sans suite, n'existe que pour autant que ces faits relèvent de la compétence matérielle de la Cour pénale internationale.

La portée de l'article 12bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale est en effet plus large que celle de l'article 10, 1°bis, en ce qu'elle recouvre toutes les infractions commises à l'étranger et visées par une règle de droit international conventionnelle ou coutumière, ou une règle de droit dérivé de l'Union européenne liant la Belgique.

#### Article 4

13. Cet article propose d'amender l'article 29, § 3, alinéa 2 de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, afin de donner plein effet à l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage le 13 avril 2005.

Il est ainsi proposé d'assimiler les réfugiés reconnus en Belgique, au sens de la Convention de Genève de 1951 relative au statut des réfugiés, aux ressortissants belges pour ce qui concerne l'application du régime transitoire aux dossiers ayant fait l'objet d'un acte d'instruction.

Conformément aux remarques du Conseil d'Etat, le projet de loi se réfère explicitement à la résidence habituelle du réfugié considéré. Par ailleurs, il convient d'interpréter les termes «réfugié reconnu en Belgique» de la manière énoncée dans l'avis du Conseil d'Etat, reprise dans le développement de l'exposé des motifs consacré à l'article 2, 1° en projet.

Par son arrêt du 13 avril 2005, la Cour d'arbitrage a estimé que l'article 29, § 3, alinéa 2 de la loi du 5 août 2003 discriminait les réfugiés reconnus en Belgique par rapport aux nationaux, et a ainsi décidé que si «[...] une telle mesure transitoire est pertinente par rapport à l'objectif du législateur, elle est néanmoins disproportionnée en ce que, en contradiction avec l'article 16.2 de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des ré-

gépast aan de formele en legistische opmerkingen van de Raad van State overeenkomstig de wijzigingen die werden aangebracht aan artikel 10, 1bis in ontwerp, zoals het werd opgesteld in het voorontwerp van wet.

Er moet echter nota van worden genomen dat bij artikel 3, 2° in ontwerp, de verplichting voor de minister van Justitie om het Internationaal Strafgerecht te informeren over de feiten waarop het arrest of de seponering betrekking hebben alleen bestaat indien deze feiten tot de materiële bevoegdheid behoren van het Internationaal Strafgerecht.

De draagwijdte van artikel 12bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering reikt inderdaad verder dan dat van artikel 10, 1°bis, omdat het alle misdrijven omvat die gepleegd werden in het buitenland en die beoogd zijn door een conventionele internationale rechtsregel of een regel van het gewoonrecht, of door een afgeleide rechtsregel van de Europese Unie die België verbindt.

#### Artikel 4

13. Dit artikel stelt voor om artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht te amenderen, teneinde volledig gevolg te geven aan het arrest van het Arbitragehof van 13 april 2005.

Daarom wordt voorgesteld de in België erkende vluchtelingen in de zin van het Verdrag van Genève van 1951 betreffende de status van vluchtelingen, gelijk te schakelen met de Belgische ingezetenen inzake de toepassing van het overgangsregime voor de dossiers die het voorwerp waren van een onderzoeksdaad.

Overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State, verwijst het wetsontwerp expliciet naar de gewone verblijfplaats van de vluchteling die wordt beschouwd. Men moet de woorden «in België erkende vluchteling» overigens interpreteren zoals vermeld staat in het advies van de Raad van State wat hernomen is in de uiteenzetting in de memorie van toelichting die gewijd is aan artikel 2, 1° in ontwerp.

In haar arrest van 13 april 2005 stelde het Arbitragehof dat artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 de in België verblijvende erkende vluchtelingen discrimineerde vergeleken met de eigen onderdanen en besloot derhalve dat hoewel «[...] een dergelijke overgangsmaatregel pertinent is ten opzichte van de doelstelling van de wetgever, die maatregel echter onevenredig is doordat hij, in strijd met artikel 16.2 van

fugiés, elle exclut également le réfugié reconnu en Belgique. [...]».

Cet arrêt, rendu sur la base d'une question préjudicielle posée par la Cour de Cassation dans le cadre de l'affaire TotalFinaElf et autres, n'a fait que consacrer la primauté de la Convention de 1951 relative au statut des réfugiés sur la loi, en l'espèce une disposition transitoire de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire.

Pour autant, le 29 juin 2005, la Cour de Cassation a prononcé le dessaisissement des juridictions belges en l'affaire TotalFinaElf et autres, dans laquelle l'un des plaignants a obtenu le statut de réfugié politique en Belgique en 2001.

14. A la suite de cette décision, une proposition de loi interprétative a été déposée au parlement, en vue de permettre une interprétation *ab initio* des termes «de nationalité belge» comme visant également les réfugiés reconnus établis en Belgique.

Il convient de souligner qu'en l'absence de référence ou de doutes quant à l'interprétation à donner au mot «belge» dans les travaux préparatoires de la loi du 5 août 2003, une loi interprétative ne peut s'envisager.

A supposer qu'elle puisse néanmoins être envisagée, une telle loi ne permettrait pas en l'espèce la réouverture d'un dossier clos, même si la disposition interprétée n'aurait pas entraîné la clôture du dossier, et cela en application de l'article 7 du Code judiciaire.

15. Un recours en annulation est actuellement pendant devant la Cour d'arbitrage en vue d'obtenir l'annulation de l'article 29, § 3, alinéa 2 sur base de la discrimination constatée par l'arrêt précité du 13 avril 2005.

16. Au vu de ces éléments, il apparaît plus opportun d'opter pour une modification de l'article 29, § 3, alinéa 2 de la loi du 5 août 2003, malgré l'absence de justification pratique réelle (plus aucun dossier ouvert ne tombant sous le coup de cette modification).

het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, ook de in België erkende vluchteling uitluit [...]».

Dit arrest, geveld op basis van een préjudiciële vraag aan het Hof gesteld in het kader van de zaak TotalFinaElf en andere, bevestigde alleen de voorrang van het Verdrag van 1951 betreffende de status van de vluchtelingen op de wet, in casu een overgangsbepaling van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht.

Om dezelfde reden heeft het Hof van Cassatie op 29 juni 2005 de onttrekking bevolen van de Belgische rechtsmachten in de zaak TotalFinaElf en andere, waarin een van de klagers in 2001 in België het statuut van politiek vluchteling verkreeg.

14. Als gevolg van deze beslissing werd een voorstel van interpretatieve wet ingediend in het parlement, ten einde een *ab initio* interpretatie mogelijk te maken van de termen «van Belgische nationaliteit» als eveneens beogend de erkende vluchtelingen die in België verblijven.

Er moet worden onderstreept dat, gelet op het ontbreken van een verwijzing of van twijfels inzake de interpretatie die moet worden gegeven aan het woord «Belgische» in de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 5 augustus 2003, een interpretatieve wet niet kan worden overwogen.

In de veronderstelling dat men dat wel zou kunnen overwegen, zou een dergelijke wet ter zake het heropenen van een afgesloten dossier niet mogelijk kunnen maken, zelfs niet indien de geïnterpreteerde bepaling niet het afsluiten van het dossier tot gevolg zou gehad hebben en dit in toepassing van artikel 7 van het Gerechtelijk Wetboek.

15. Op dit ogenblik is een beroep tot vernietiging hangende bij het Arbitragehof voor het verkrijgen van de schorsing van artikel 29, § 3, tweede lid op grond van de discriminatie die is vastgesteld door het voornoemde arrest van 13 april 2005.

16. Gelet op deze elementen lijkt het meer opportuun te zijn te opteren voor een wijziging van artikel 29, § 3, tweede lid van de wet van 5 augustus 2003 en dit ondanks het ontbreken van een reële praktische verantwoording (geen enkel nog geopend dossier valt onder deze wijziging).

## Article 5

17. La Cour d'arbitrage ayant maintenu les effets des dispositions annulées jusqu'au 31 mars 2006, il convient de faire entrer le présent projet de loi en vigueur à cette date.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

## Artikel 5

17. Aangezien het Arbitragehof de gevolgen van de vernietigde bepalingen behield tot 31 maart 2006, moet dit ontwerp van wet op die datum in werking treden.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

## AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant certaines dispositions du titre préliminaire du Code de procédure pénale, ainsi qu'une disposition de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire**

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

### Art. 2

À l'article 10, 1<sup>o</sup> *bis*, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, inséré par la loi du 5 août 2003, sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots «ou un réfugié reconnu en Belgique, au sens de la Convention de Genève de 1951 relative au statut des réfugiés et son Protocole additionnel, » entre les mots «ressortissant belge» et les mots «ou une personne»;

B) à l'alinéa 2, la deuxième phrase est abrogée;

C) les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 3 et 4:

«Si le procureur fédéral est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées aux points 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> sont remplies, il prend devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable.

Le procureur fédéral est seul entendu.

Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées aux points 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique les faits sur lesquels portera l'instruction. Il est ensuite procédé conformément aux dispositions des Chapitres VI à X du Livre 1<sup>er</sup> du Code d'instruction criminelle.

Le procureur fédéral a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.»

A) Les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants:

## VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, alsmede van een bepaling van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht**

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 10, 1<sup>o</sup> *bis*, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 5 augustus 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid worden de woorden «of een in België erkende vluchteling, in de zin van het Verdrag van Genève van 1951 betreffende de status van vluchtelingen en het Aanvullend Protocol,» ingevoegd tussen de woorden «Belgisch onderdaan is » en de woorden «of een persoon»;

B) in het tweede lid vervalt de tweede zin;

C) tussen het derde en het vierde lid worden de volgende leden ingevoegd:

« Indien de federale procureur van oordeel is dat een of meer van de voorwaarden bedoeld in de punten 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, vervuld zijn, doet hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen die beogen te beslissen, naar gelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is.

Enkel de federale procureur wordt gehoord.

Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de voorwaarden bedoeld in de punten 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, vervuld zijn, wijst hij de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan en bepaalt op welke feiten het onderzoek betrekking heeft. Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van de Hoofdstukken VI tot X van Boek I van het Wetboek van Strafvordering.

De federale procureur heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.»

A) Het vierde en het vijfde lid worden vervangen als volgt:



«Dans le cas prévu au point 3°, le procureur fédéral notifie au ministre de la Justice l'arrêt de la chambre des mises en accusation, lorsque cet arrêt n'est plus susceptible de recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.»

Dans le cas prévu au point 4°, le procureur fédéral classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au Ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.»

### Art. 3

À l'article 12bis du même titre, inséré par la loi du 17 avril 1986, remplacé par la loi du 18 juillet 2001 et modifié par les lois des 5 août 2003 et 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 2, la deuxième phrase est abrogée;

B) Les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 3 et 4:

«Si le procureur fédéral est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées aux points 1°, 2° et 3° sont remplies, il prend devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable.»

Le procureur fédéral est seul entendu.

Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées aux points 1°, 2° et 3° n'est remplie, elle désigne un juge d'instruction et indique les faits sur lesquels portera l'instruction. Il est ensuite procédé conformément aux dispositions des Chapitres VI à X du Livre 1<sup>er</sup> du Code d'instruction criminelle.

Le procureur fédéral a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.»

A) Les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Dans le cas prévu au point 3°, le procureur fédéral notifie au ministre de la Justice l'arrêt de la chambre des mises en accusation lorsque cet arrêt n'est plus susceptible de recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002 et qu'ils relèvent de la compétence matérielle de la Cour pénale internationale, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.»

«In het geval bedoeld in punt 3°, stelt de federale procureur de minister van Justitie in kennis van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, indien tegen dit arrest geen rechtsmiddelen meer openstaan. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.»

In het geval bedoeld in punt 4°, seponereet de federale procureur de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.»

### Art. 3

In artikel 12bis van dezelfde Titel, ingevoegd bij de wet van 17 april 1986, vervangen bij de wet van 18 juli 2001 en gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 2003 en 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het tweede lid vervalt de tweede zin;

B) tussen het derde en het vierde lid worden de volgende leden ingevoegd:

« Indien de federale procureur van oordeel is dat een of meer van de voorwaarden bedoeld in de punten 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, doet hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen die beogen te beslissen, naar gelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is.»

Enkel de federale procureur wordt gehoord.

Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de voorwaarden bedoeld in de punten 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, wijst hij een onderzoeksrechter aan en bepaalt op welke feiten het onderzoek betrekking heeft. Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van de Hoofdstukken VI tot X van Boek I van het Wetboek van Strafvordering.

De federale procureur heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.»

A) Het vierde en het vijfde lid worden vervangen als volgt:

« In het geval bedoeld in punt 3°, stelt de federale procureur de minister van Justitie in kennis van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, indien tegen dit arrest geen rechtsmiddelen meer openstaan. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002 en onder de materiële bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof ressorteren, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.»

Dans le cas prévu au point 4°, le procureur fédéral classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002 et qu'ils relèvent de la compétence matérielle de la Cour pénale internationale, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.»

Art. 4

A l'article 29, §3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, les mots «ou réfugié reconnu en Belgique, au sens de la Convention de Genève de 1951 relative au statut des réfugiés et son Protocole additionnel» sont ajoutés entre les mots «de nationalité belge» et les mots «au moment de l'engagement initial de l'action publique».

Art. 5

La présente loi entre en vigueur le 31 mars 2006.

In het geval bedoeld in punt 4°, seponeert de federale procureur de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002 en onder de materiële bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof ressorteren, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.»

Art.4

In artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht worden de woorden «of één klager in België erkend vluchteling in de zin van het Verdrag van Genève van 1951 betreffende de status van vluchtelingen en het Aanvullend Protocol» ingevoegd tussen de woorden «één Belgische klager» en de woorden «was op het ogenblik van het instellen van de strafvordering».

Art. 5

Deze wet treedt in werking op 31 maart 2006.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 39.670/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 27 décembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant certaines dispositions du titre préliminaire du Code de procédure pénale, ainsi qu'une disposition de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire», a donné le 23 janvier 2006 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

## Intitulé

Il y a lieu de viser la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

La même observation vaut pour la phrase liminaire de l'article 2.

## Dispositif

Articles 2 et 3  
(articles 10, 1<sup>o</sup>bis et 12bis, en projet)

1. Les articles 2 et 3 de l'avant-projet sont subdivisés, respectivement, en points A), B), C), A) et en points A), B), A).

Le Conseil d'État suppose que l'intention de l'auteur de l'avant-projet a été de subdiviser les articles 2 et 3, respectivement, en points A), B), C), D) et en points A), B), C).

Par ailleurs, mieux vaut subdiviser les modifications prévues par les articles 2 et 3 en utilisant la numérotation 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>.

2. L'article 2, point B), vise à abroger la deuxième phrase de l'alinéa 2 de l'article 10, 1<sup>o</sup>bis, du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle.

L'arrêt de la Cour d'arbitrage 62/2005 du 23 mars 2005 a annulé l'alinéa 2 de l'article 10, 1<sup>o</sup>bis, précité. Il serait dès lors

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE Nr. 39.670/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 december 2005 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van sommige bepalingen van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, alsmede van een bepaling van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht», heeft op 23 januari 2006 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

## Opschrift

Er dient te worden verwezen naar de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering.

Dezelfde opmerking geldt voor de inleidende zin van artikel 2.

## Dispositief

Artikelen 2 en 3  
(ontworpen artikelen 10, 1<sup>o</sup>bis en 12bis)

1. De artikelen 2 en 3 van het voorontwerp zijn respectievelijk onderverdeeld in de punten A), B), C), A) en in de punten A), B), A).

De Raad van State veronderstelt dat het de bedoeling van de steller van het voorontwerp was de artikelen 2 en 3 respectievelijk onder te verdelen in de punten A), B), C), D) en in de punten A), B), C).

Het is trouwens beter de wijzigingen waarin de artikelen 2 en 3 voorzien onder te verdelen door de nummering 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> te gebruiken.

2. Artikel 2, punt B), strekt ertoe de tweede zin van het tweede lid van artikel 10, 1<sup>o</sup>bis, van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering te laten vervallen.

Bij arrest 62/2005 van 23 maart 2005 van het Arbitragehof is het tweede lid van het genoemde artikel 10, 1<sup>o</sup>bis, vernie-

préférable de réécrire cet alinéa 2 en ne maintenant que sa première phrase plutôt que d'abroger sa deuxième phrase, comme le fait l'avant-projet.

Une observation analogue vaut pour l'article 3, point A) (devenant 1°) de l'avant-projet.

3. À l'article 2, les points C) et D) doivent être fusionnés en un 3° dont la phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

«Les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants».

Une observation analogue vaut pour les points B) et C) de l'article 3.

Article 2  
(article 10, 1° bis, en projet)

1. Comme le rappelle l'exposé des motifs, l'article 16, paragraphe 2, de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés énonce que

«Dans l'État contractant où il a sa résidence habituelle, tout réfugié jouira du même traitement qu'un ressortissant en ce qui concerne l'accès aux tribunaux, y compris l'assistance judiciaire et l'exemption de la caution *judicatum solvi*.»

Il ne suffit donc pas qu'un réfugié soit reconnu en Belgique, il faut, en plus, qu'il y ait sa résidence habituelle. En ne reprenant pas cette seconde exigence dans la disposition examinée, l'auteur de l'avant-projet va au-delà de ce qu'exige la Convention du 28 juillet 1951, précitée.

La même observation vaut pour l'article 4.

2. Le Conseil d'État suppose que le «réfugié reconnu en Belgique» est non seulement l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue par une autorité belge mais également celui qui, après avoir été reconnu comme réfugié alors qu'il se trouvait sur le territoire d'un autre État partie contractante à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, a été autorisé par le Ministre ou son délégué, à séjourner ou à s'établir dans le Royaume, à condition que sa qualité de réfugié soit confirmée par l'autorité visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2° ou 3° (article 49, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers). Les autorités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, sont le Ministre des Affaires étrangères, l'autorité internationale à laquelle le Ministre qui à l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences a délégué sa compétence et le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

tigd. Het is derhalve verkieslijk dit tweede lid te herschrijven en daarbij alleen de eerste zin ervan te handhaven, veeleer dan de tweede zin ervan te laten vervallen, zoals in het voorontwerp wordt gedaan.

Een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 3, punt A) van het voorontwerp (dat onderdeel 1° wordt).

3. In artikel 2 moeten de punten C) en D) worden samengevoegd tot een onderdeel 3°, waarvan de inleidende zin als volgt moet worden geredigeerd :

«Het derde en vierde lid worden vervangen door de volgende leden.»

Een gelijksoortige opmerking geldt voor de punten B) en C) van artikel 3.

Artikel 2  
(ontworpen artikel 10, 1° bis,)

1. Zoals erop gewezen wordt in de memorie van toelichting, wordt in artikel 16, lid 2, van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen het volgende bepaald:

«Een vluchteling geniet in de Verdragsluitende Staat waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, dezelfde behandeling als een onderdaan, wat betreft rechtsingang, waaronder begrepen rechtsbijstand en vrijstelling van de cautio *judicatum solvi*.»

Het is dus niet voldoende dat een vluchteling in België erkend is, hij moet er bovendien zijn gewone verblijfplaats hebben. Door dit tweede vereiste niet op te nemen in de onderzochte bepaling, gaat de steller van het voorontwerp verder dan wat het voornoemde verdrag van 28 juli 1951 voorschrijft.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4.

2. De Raad van State gaat ervan uit dat de «in België erkende vluchteling» niet alleen de vreemdeling is aan wie de status van vluchteling is toegekend door een Belgische overheid, maar ook degene die, nadat hij als vluchteling werd erkend terwijl hij zich op het grondgebied bevond van een andere Staat, verdragsluitende partij bij het internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, door de Minister of diens gemachtigde tot verblijf of vestiging in het Rijk is toegelaten, op voorwaarde dat zijn hoedanigheid van vluchteling bevestigd wordt door de overheid bedoeld in het eerste lid, 2° of 3° (artikel 49, tweede lid, van de wet van 15 december betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen). De overheden genoemd in het eerste lid, 2° en 3°, zijn de Minister van Buitenlandse Zaken, de internationale overheid waaraan de Minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen zijn bevoegdheid heeft overgedragen en de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

Il ne serait pas inutile de le préciser dans l'exposé des motifs.

La même observation vaut pour l'article 4.

3. L'article 10, 1°*bis*, en projet, dispose que le juge d'instruction procède «conformément aux dispositions des Chapitres VI à X du Livre 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle».

Mieux vaut écrire que le juge d'instruction procède conformément au droit commun. En effet, il y a d'autres dispositions qui s'appliquent aux juges d'instruction que les chapitres précités (la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, d'autres lois particulières, les dispositions du Code d'instruction criminelle figurant dans d'autres chapitres, etc.).

4. L'article 10, 1°*bis*, alinéa 7, en projet, dispose que:

«Le procureur fédéral a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5.»

Le Conseil d'État suppose que l'avant-projet entend viser les alinéas 4 et 6, en projet.

5. Aux alinéas 4, 5, 8 et 9, il y a lieu de viser, respectivement, «l'alinéa 3, 1°, 2°, 3° et 4°».

6. Les observations 3, 4 et 5 valent également pour l'article 3 de l'avant-projet.

Article 3  
(article 12*bis*, en projet)

À l'alinéa 6, en projet, il y a lieu de mentionner, comme à l'alinéa 6, en projet, de l'article 10, 1°*bis*, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, le juge d'instruction «territorialement compétent».

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Madame

M. BAGUET, conseillers d'État,

Het zou niet zonder nut zijn dit in de memorie van toelichting aan te geven.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4.

3. In het ontworpen artikel 10, 1°*bis*, wordt bepaald dat de onderzoeksrechter handelt «overeenkomstig de bepalingen van de Hoofdstukken VI tot X van Boek I van het Wetboek van Strafvordering».

Het is beter te schrijven dat de onderzoeksrechter handelt overeenkomstig het gemene recht. Er bestaan immers andere bepalingen die van toepassing zijn op de onderzoeksrechters dan de voormelde hoofdstukken (de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, andere bijzondere wetten, de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering in andere hoofdstukken, enz.).

4. Het ontworpen artikel 10, 1°*bis*, zevende lid, bepaalt het volgende:

«De federale procureur heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid.»

De Raad van State veronderstelt dat het voorontwerp beoogt te verwijzen naar het ontworpen vierde en zesde lid.

5. In het vierde, vijfde, achtste en negende lid dient te worden verwezen naar respectievelijk «het derde lid, 1°, 2°, 3° en 4°».

6. De opmerkingen 3, 4 en 5 gelden eveneens voor artikel 3 van het voorontwerp.

Artikel 3  
(ontworpen artikel 12*bis*)

In het ontworpen zesde lid dient, zoals in het ontworpen zesde lid van artikel 10, 1°*bis*, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, de «territoriaal bevoegde» onderzoeksrechter te worden geschreven.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

Mevrouw

M. BAGUET, staatsraden,

Monsieur

H. BOSLY,                    assesseur de la  
  section de législation,

Madame

A.-C. VAN GEERSDAELE,   greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

de Heer

H. BOSLY,                    assessor van de afdeling  
  wetgeving,

Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE,   griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE,  
auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse  
tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

## PROJET DE LOI

---

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

### Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

### Art. 2

À l'article 10, 1° *bis*, de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, inséré par la loi du 5 août 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots «ou un réfugié reconnu en Belgique et y ayant sa résidence habituelle, au sens de la Convention de Genève de 1951 relative au statut des réfugiés et son Protocole additionnel,» entre les mots «ressortissant belge» et les mots «ou une personne»;

2° l'alinéa 2 est abrogé et remplacé par l'alinéa suivant: «Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles.»

3° les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants:

«Si le procureur fédéral est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° sont

## WETSONTWERP

---

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet waarvan de tekst volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 10, 1° *bis*, van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 5 augustus 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «of een in België erkende vluchteling en die er zijn gewone verblijfplaats heeft, in de zin van het Verdrag van Genève van 1951 betreffende de status van vluchtelingen en het Aanvullend Protocol,» ingevoegd tussen de woorden «Belgisch onderdaan is» en de woorden «of een persoon»;

2° het tweede lid is opgeheven en vervangen door het volgende lid: «De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt.»

3° het vierde en vijfde lid zijn vervangen door de volgende leden:

«Indien de federale procureur van oordeel is dat een of meer van de voorwaarden bedoeld in het derde lid,

remplies, il prend devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable. Le procureur fédéral est seul entendu.

Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique les faits sur lesquels portera l'instruction. Il est ensuite procédé conformément au droit commun.

Le procureur fédéral a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.

Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 3°, le procureur fédéral notifie au ministre de la Justice l'arrêt de la chambre des mises en accusation, lorsque cet arrêt n'est plus susceptible de recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.

Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 4°, le procureur fédéral classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au Ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.».

### Art. 3

À l'article 12bis du même titre, inséré par la loi du 17 avril 1986, remplacé par la loi du 18 juillet 2001 et modifié par les lois des 5 août 2003 et 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2 est abrogé et remplacé par l'alinéa suivant: «Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles».

2° les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants:

1°, 2° et 3°, rempli, doet hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen die beogen te beslissen, naar gelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is. Enkel de federale procureur wordt gehoord.

Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de voorwaarden bedoeld in het derde lid, 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, wijst hij de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan en bepaalt op welke feiten het onderzoek betrekking heeft. Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig het gemeen recht.

De federale procureur heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.

In het geval bedoeld in het derde lid 3°, stelt de federale procureur de minister van Justitie in kennis van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, indien tegen dit arrest geen rechtsmiddelen meer openstaan. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.

In het geval bedoeld in het derde lid 4°, seponereet de federale procureur de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.».

### Art. 3

In artikel 12bis van dezelfde Titel, ingevoegd bij de wet van 17 april 1986, vervangen bij de wet van 18 juli 2001 en gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 2003 en 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid is opgeheven en vervangen door het volgende lid: «De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt».

2° het vierde en vijfde lid worden vervangen door de volgende leden:



«Si le procureur fédéral est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° sont remplies, il prend devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable. Le procureur fédéral est seul entendu.

Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique les faits sur lesquels portera l'instruction. Il est ensuite procédé conformément au droit commun.

Le procureur fédéral a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.

Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 3°, le procureur fédéral notifie au ministre de la Justice l'arrêt de la chambre des mises en accusation lorsque cet arrêt n'est plus susceptible de recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002 et qu'ils relèvent de la compétence matérielle de la Cour pénale internationale, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.

Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 4°, le procureur fédéral classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au Ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002 et qu'ils relèvent de la compétence matérielle de la Cour pénale internationale, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.»

#### Art. 4

A l'article 29, § 3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, les mots «ou réfugié reconnu en Belgique et y ayant sa résidence habituelle, au sens de la Convention de Genève de 1951 relative au statut des réfugiés et son Protocole additionnel» sont ajoutés entre les mots «de nationalité belge» et les mots «au moment de l'engagement initial de l'action publique».

«Indien de federale procureur van oordeel is dat een of meer van de voorwaarden bedoeld in het derde lid 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, doet hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen die beogen te beslissen, naar gelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is. Enkel de federale procureur wordt gehoord.

Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de voorwaarden bedoeld in het derde lid 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, wijst deze de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan en bepaalt zij op welke feiten het onderzoek betrekking heeft. Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig het gemeen recht.

De federale procureur heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.

In het geval bedoeld in het derde lid, 3°, stelt de federale procureur de minister van Justitie in kennis van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, indien tegen dit arrest geen rechtsmiddelen meer openstaan. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002 en onder de materiële bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof ressorteren, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.

In het geval bedoeld in het derde lid, 4°, seponereet de federale procureur de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002 en onder de materiële bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof ressorteren, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.»

#### Art.4

In artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht worden de woorden «of een in België erkende vluchteling en die er zijn gewone verblijfplaats heeft in de zin van het Verdrag van Genève van 1951 betreffende de status van vluchtelingen en het Aanvullend Protocol» ingevoegd tussen de woorden «één Belgische klager» en de woorden «was op het ogenblik van het instellen van de strafvordering».

Art. 5

La présente loi entre en vigueur le 31 mars 2006.

Donné à Bruxelles, le 15 février 2006

**ALBERT**

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Art. 5

Deze wet treedt in werking op 31 maart 2006.

Gegeven te Brussel, 15 februari 2006

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

**ANNEXE**

**BIJLAGE**

TEXTE DE BASE

---

**Loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire  
du Code de procédure pénale**

Art. 10

Hormis les cas visés aux articles 6 et 7, §1<sup>er</sup>, pourra être poursuivi en Belgique l'étranger qui aura commis hors du territoire du Royaume:

1° Un crime ou un délit contre la sûreté de l'État;

1° *bis.* une violation grave du droit international humanitaire visée au livre II, titre Ibis du Code pénal, commise contre une personne qui, au moment des faits, est un ressortissant belge ou une personne qui, depuis au moins trois ans, séjourne effectivement, habituellement et légalement en Belgique.

Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles. Il n'y a pas de voie de recours contre cette décision.

Saisi d'une plainte en application des alinéas précédents, le procureur fédéral requiert le juge d'instruction d'instruire cette plainte, sauf si:

1° la plainte est manifestement non fondée; ou

2° les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des infractions visées au livre II, titre Ibis du Code pénal; ou

3° une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte; ou

4° des circonstances concrètes de l'affaire, il ressort que, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis, soit devant la juridiction de l'État dont l'auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

---

**Loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire  
du Code de procédure pénale**

Art.10

Hormis les cas visés aux articles 6 et 7, §1<sup>er</sup>, pourra être poursuivi en Belgique l'étranger qui aura commis hors du territoire du Royaume:

1° Un crime ou un délit contre la sûreté de l'État;

1° *bis.* une violation grave du droit international humanitaire visée au livre II, titre Ibis du Code pénal, commise contre une personne qui, au moment des faits, est un ressortissant belge **ou un réfugié reconnu en Belgique et y ayant sa résidence habituelle, au sens de la Convention de Genève de 1951 relative au statut des réfugiés et son Protocole additionnel**, ou une personne qui, depuis au moins trois ans, séjourne effectivement, habituellement et légalement en Belgique.

Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles.

Saisi d'une plainte en application des alinéas précédents, le procureur fédéral requiert le juge d'instruction d'instruire cette plainte, sauf si:

1° la plainte est manifestement non fondée; ou

2° les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des infractions visées au livre II, titre Ibis du Code pénal; ou

3° une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte; ou

4° des circonstances concrètes de l'affaire, il ressort que, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis, soit devant la juridiction de l'État dont l'auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette

## BASISTEKST

Wet van 17 april 1878 houdende de  
Voorafgaande Titel van het Wetboek van  
Strafvordering

## Art. 10

Een vreemdeling, behoudens deze genoemd in de artikelen 6 en 7, § 1, kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt:

1° Aan een misdaad of een wanbedrijf tegen de veiligheid van de Staat;

1° *bis.* aan een ernstige schending van het internationaal humanitair recht, in boek II, titel Ibis van het Strafwetboek omschreven, gepleegd tegen een persoon die, op het moment van de feiten, een Belgische onderdaan is of een persoon die sedert minstens drie jaar effectief, gewoonlijk en wettelijk in België verblijft.

De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt. Tegen die beslissing bestaat geen verhaalsmogelijkheid.

Ingeval, met toepassing van de voorgaande leden, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien:

1° de klacht kennelijk niet gegrond is; of

2° de feiten bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een kwalificatie van de misdrijven bedoeld in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek; of

3° uit deze klacht geen ontvankelijke strafvordering kan volgen; of

4° uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt hetzij bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats

## BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande  
Titel van het Wetboek van Strafvordering

## Art.10

Een vreemdeling, behoudens deze genoemd in de artikelen 6 en 7, § 1, kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt:

1° Aan een misdaad of een wanbedrijf tegen de veiligheid van de Staat;

1° *bis.* aan een ernstige schending van het internationaal humanitair recht, in boek II, titel Ibis van het Strafwetboek omschreven, gepleegd tegen een persoon die, op het moment van de feiten, een Belgische onderdaan is **of een in België erkende vluchteling en die er zijn gewone verblijfplaats heeft, in de zin van het Verdrag van Genève van 1951 betreffende de status van vluchtelingen en het Aanvullend Protocol** of een persoon die sedert minstens drie jaar effectief, gewoonlijk en wettelijk in België verblijft.

**De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt.**  
[...]

Ingeval, met toepassing van de voorgaande leden, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien :

1° de klacht kennelijk niet gegrond is; of

2° de feiten bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een kwalificatie van de misdrijven bedoeld in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek; of

3° uit deze klacht geen ontvankelijke strafvordering kan volgen; of

4° uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt hetzij bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats

juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant liant la Belgique à cet État.

Si le procureur fédéral classe une affaire sans suite, il le notifie au ministre de la Justice en visant les points énumérés à l'alinéa précédent sur lesquels se fonde ce classement.

Si le classement sans suite se fonde uniquement sur les points 3° et 4° précités ou uniquement sur le point 4° précité et lorsque ces faits ont été commis après le 30 juin 2002, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale de ces faits.

#### Art. 12bis

Hormis les cas visés aux articles 6 à 11, les juridictions belges sont également compétentes pour connaître des infractions commises hors du territoire du royaume et visées par une règle de droit international conventionnelle ou coutumière ou une règle de droit dérivé de l'Union européenne liant la Belgique, lorsque

juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant liant la Belgique à cet État.

**Si le procureur fédéral est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° sont remplies, il prend devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable.**

**Le procureur fédéral est seul entendu.**

**Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique les faits sur lesquels portera l'instruction. Il est ensuite procédé conformément au droit commun.**

**Le procureur fédéral a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.**

**Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 3°, le procureur fédéral notifie au ministre de la Justice l'arrêt de la chambre des mises en accusation, lorsque cet arrêt n'est plus susceptible de recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.**

**Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 4°, le procureur fédéral classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.**

#### Art. 12bis

Hormis les cas visés aux articles 6 à 11, les juridictions belges sont également compétentes pour connaître des infractions commises hors du territoire du royaume et visées par une règle de droit international conventionnelle ou coutumière ou une règle de droit dérivé de l'Union européenne liant la Belgique, lorsque

waar hij kan worden gevonden, en dit voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals dat onder meer kan blijken uit de relevante internationale verbin-tenissen waardoor België en deze Staat gebonden zijn.

Indien de federale procureur een zaak seponeert, deelt hij dit mee aan de minister van Justitie, met aan-duiding van de punten, opgesomd in het vorige lid, waarop deze seponering gebaseerd is.

Indien de seponering alleen gestoeld is op de boven-vermelde punten 3° en 4°, of alleen op het boven-vermelde punt 4°, en betrekking heeft op feiten gepleegd na 30 juni 2002, brengt de minister van Justitie het In-ternationaal Strafhof op de hoogte van deze feiten.

#### Art. 12bis

Behoudens in de gevallen van de artikelen 6 tot 11, zijn de Belgische gerechten eveneens bevoegd om ken-nis te nemen van misdrijven gepleegd buiten het grond-gebied van het Koninkrijk en bedoeld in een regel van internationaal verdrags- of gewoonterecht of een regel van afgeleid recht van de Europese Unie waardoor Bel-

waar hij kan worden gevonden, en dit voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals dat onder meer kan blijken uit de relevante internationale verbin-tenissen waardoor België en deze Staat gebonden zijn.

**Indien de federale procureur van oordeel is dat een of meer van de voorwaarden bedoeld in lid 3, 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, doet hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen die beogen te beslissen, naar gelang van het geval, dat er geen reden is tot ver-volging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is.**

**Enkel de federale procureur wordt gehoord.**

**Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vast-stelt dat geen van de voorwaarden bedoeld in lid 3, 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, wijst hij de territoriaal be-voegde onderzoeksrechter aan en bepaalt op welke feiten het onderzoek betrekking heeft. Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig het gemeen recht.**

**De federale procureur heeft het recht cassatie-beroep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit be-roep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.**

**In het geval bedoeld in lid 3, stelt de federale pro-cureur de minister van Justitie in kennis van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, indien tegen dit arrest geen rechtsmiddelen meer openstaan. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002, brengt de minister van Justitie het Internatio-naal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.**

**In het geval bedoeld in lid 3, 4°, seponeert de fe-derale procureur de zaak en geeft hij van zijn be-slissing kennis aan de minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.**

#### Art. 12bis

Behoudens in de gevallen van de artikelen 6 tot 11, zijn de Belgische gerechten eveneens bevoegd om ken-nis te nemen van misdrijven gepleegd buiten het grond-gebied van het Koninkrijk en bedoeld in een regel van internationaal verdrags- of gewoonterecht of een regel van afgeleid recht van de Europese Unie waardoor Bel-

cette règle lui impose, de quelque manière que ce soit, de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice des poursuites.

Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles. Il n'y a pas de voie de recours contre cette décision.

Saisi d'une plainte en application des alinéas précédents, le procureur fédéral requiert le juge d'instruction d'instruire cette plainte, sauf si:

1° la plainte est manifestement non fondée; ou

2° les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des infractions visées au livre II, titre Ibis du Code pénal ou à toute autre infraction internationale incriminée par un traité liant la Belgique; ou

3° une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte; ou

4° des circonstances concrètes de l'affaire, il ressort que, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis, soit devant la juridiction de l'État dont l'auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant liant la Belgique à cet État.

cette règle lui impose, de quelque manière que ce soit, de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice des poursuites.

**Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles.**

Saisi d'une plainte en application des alinéas précédents, le procureur fédéral requiert le juge d'instruction d'instruire cette plainte, sauf si:

1° la plainte est manifestement non fondée; ou

2° les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des infractions visées au livre II, titre Ibis du Code pénal ou à toute autre infraction internationale incriminée par un traité liant la Belgique; ou

3° une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte; ou

4° des circonstances concrètes de l'affaire, il ressort que, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis, soit devant la juridiction de l'État dont l'auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant liant la Belgique à cet État

**Si le procureur fédéral est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° sont remplies, il prend devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable.**

**Le procureur fédéral est seul entendu.**

**Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique**



gië is gebonden wanneer het krachtens die regel op enigerlei wijze wordt verplicht de zaak aan zijn bevoegde autoriteiten voor te leggen teneinde vervolging in te stellen.

De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt. Tegen die beslissing bestaat geen verhaalsmogelijkheid.

Ingeval, met toepassing van de voorgaande leden, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien:

1° de klacht kennelijk niet gegrond is; of

2° de feiten bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een kwalificatie van de misdrijven bedoeld in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek of met enig ander internationaal misdrijf dat op grond van een verdrag waardoor België is gebonden, strafbaar is gesteld; of

3° uit deze klacht geen ontvankelijke strafvordering kan volgen; of

4° uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt hetzij bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden, en dit voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals dat onder meer kan blijken uit de relevante internationale verbin-tenissen waardoor België en deze Staat gebonden zijn.

gië is gebonden wanneer het krachtens die regel op enigerlei wijze wordt verplicht de zaak aan zijn bevoegde autoriteiten voor te leggen teneinde vervolging in te stellen.

**De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt.**

Ingeval, met toepassing van de voorgaande leden, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien:

1° de klacht kennelijk niet gegrond is; of

2° de feiten bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een kwalificatie van de misdrijven bedoeld in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek of met enig ander internationaal misdrijf dat op grond van een verdrag waardoor België is gebonden, strafbaar is gesteld; of

3° uit deze klacht geen ontvankelijke strafvordering kan volgen; of

4° uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt hetzij bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden, en dit voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals dat onder meer kan blijken uit de relevante internationale verbin-tenissen waardoor België en deze Staat gebonden zijn.

**Indien de federale procureur van oordeel is dat één of meer van de voorwaarden bedoeld in lid 3, 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, doet hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen die beogen te beslissen, naar gelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is.**

**Enkel de federale procureur wordt gehoord.**

**Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de voorwaarden bedoeld in de lid 3, 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, wijst hij de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan en bepaalt op**

Si le procureur fédéral classe une affaire sans suite, il le notifie au ministre de la Justice en visant les points énumérés à l'alinéa précédent sur lesquels se fonde ce classement.

Si le classement sans suite se fonde uniquement sur les points 3° et 4° précités ou uniquement sur le point 4° précité et lorsque ces faits ont été commis après le 30 juin 2002, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale de ces faits.

**Loi du 5 août 2003 relative aux violations graves  
du droit international humanitaire**

Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions du § 2, la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Le troisième paragraphe de l'article 136<sup>quater</sup> du Code pénal ainsi que le dernier alinéa de l'article 136<sup>quinquies</sup> du Code pénal, insérés respectivement par les articles 8 et 9 de la présente loi, entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur pour la Belgique du Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, adopté à La Haye le 26 mars 1999.

§ 3. Les affaires pendantes à l'information à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et portant sur des infractions visées au titre Ibis, du livre II, du Code pénal

les faits sur lesquels portera l'instruction. Il est ensuite procédé conformément au droit commun.

**Le procureur fédéral a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.**

**Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 3°, le procureur fédéral notifie au ministre de la Justice l'arrêt de la chambre des mises en accusation, lorsque cet arrêt n'est plus susceptible de recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002 et qu'ils relèvent de la compétence matérielle de la Cour pénale internationale, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.**

**Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 4°, le procureur fédéral classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au Ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002 et qu'ils relèvent de la compétence matérielle de la Cour pénale internationale, le ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.**

**Loi du 5 août 2003 relative aux violations graves  
du droit international humanitaire**

Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions du § 2, la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Le troisième paragraphe de l'article 136<sup>quater</sup> du Code pénal ainsi que le dernier alinéa de l'article 136<sup>quinquies</sup> du Code pénal, insérés respectivement par les articles 8 et 9 de la présente loi, entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur pour la Belgique du Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, adopté à La Haye le 26 mars 1999.

§ 3. Les affaires pendantes à l'information à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et portant sur des infractions visées au titre Ibis, du livre II, du Code pénal

Indien de federale procureur een zaak seponereert, deelt hij dit mee aan de minister van Justitie, met aanduiding van de punten, opgesomd in het vorige lid, waarop deze seponering gebaseerd is.

Indien de seponering alleen gestoeld is op de bovenvermelde punten 3° en 4°, of alleen op het bovenvermelde punt 4°, en betrekking heeft op feiten gepleegd na 30 juni 2002 en die deel uitmaken van de materiële bevoegdheid van het Internationaal Strafhof, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafhof op de hoogte van deze feiten.

**Wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht**

Art. 29

§ 1. Onverminderd de bepalingen van § 2, treedt deze wet in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De derde paragraaf van artikel 136*quater* van het Strafwetboek en het laatste lid van artikel 136*quinquies* van het Strafwetboek, ingevoegd bij respectievelijk de artikelen 8 en 9 van deze wet, treden in werking de dag van inwerkingtreding voor België van het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, aangenomen te 's-Gravenhage op 26 maart 1999.

§ 3. De aanhangige rechtsgedingen waarvoor een opsporingsonderzoek loopt op datum van de inwerkingtreding van deze wet en die betrekking hebben op mis-

welke feiten het onderzoek betrekking heeft. Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig het gemeen recht.

De federale procureur heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.

In het geval bedoeld in lid 3, stelt de federale procureur de minister van Justitie in kennis van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, indien tegen dit arrest geen rechtsmiddelen meer openstaan. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002 en onder de materiële bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof ressorteren, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.

In het geval bedoeld in lid 3, 4°, seponereert de federale procureur de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002 en onder de materiële bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof ressorteren, brengt de minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.

**Wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht**

Art. 29

§ 1. Onverminderd de bepalingen van § 2, treedt deze wet in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De derde paragraaf van artikel 136*quater* van het Strafwetboek en het laatste lid van artikel 136*quinquies* van het Strafwetboek, ingevoegd bij respectievelijk de artikelen 8 en 9 van deze wet, treden in werking de dag van inwerkingtreding voor België van het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, aangenomen te 's-Gravenhage op 26 maart 1999.

§ 3. De aanhangige rechtsgedingen waarvoor een opsporingsonderzoek loopt op datum van de inwerkingtreding van deze wet en die betrekking hebben op mis-

sont classées sans suite par le procureur fédéral dans les trente jours de l'entrée en vigueur de la présente loi lorsqu'elles ne rencontrent pas les critères visés aux articles 6, 1<sup>o</sup> *bis*, 10, 1<sup>o</sup> *bis* et 12*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Les affaires pendantes à l'instruction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et portant sur des faits visés au titre Ibis, du livre II, du Code pénal, sont transférées par le procureur fédéral au procureur général près la Cour de cassation endéans les trente jours après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception des affaires ayant fait l'objet d'un acte d'instruction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, dès lors que, soit au moins un plaignant était de nationalité belge au moment de l'engagement initial de l'action publique, soit au moins un auteur présumé a sa résidence principale en Belgique, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

sont classées sans suite par le procureur fédéral dans les trente jours de l'entrée en vigueur de la présente loi lorsqu'elles ne rencontrent pas les critères visés aux articles 6, 1<sup>o</sup> *bis*, 10, 1<sup>o</sup> *bis* et 12*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Les affaires pendantes à l'instruction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et portant sur des faits visés au titre Ibis, du livre II, du Code pénal, sont transférées par le procureur fédéral au procureur général près la Cour de cassation endéans les trente jours après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception des affaires ayant fait l'objet d'un acte d'instruction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, dès lors que, soit au moins un plaignant était de nationalité belge, **ou réfugié reconnu en Belgique et y ayant sa résidence habituelle, au sens de la Convention de Genève de 1951 relative au statut des réfugiés et son Protocole additionnel** au moment de l'engagement initial de l'action publique, soit au moins un auteur présumé a sa résidence principale en Belgique, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

drijven zoals omschreven in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek, worden geseponeerd door de federale procureur binnen dertig dagen na de inwerkingtreding van deze wet wanneer ze niet beantwoorden aan de criteria als bedoeld in de artikelen 6, 1°bis, 10, 1°bis en 12bis van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering.

De aanhangige rechtsgedingen waarvoor een gerechtelijk onderzoek loopt op datum van de inwerkingtreding van deze wet en die betrekking hebben op misdrijven zoals omschreven in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek, worden binnen dertig dagen na de inwerkingtreding van deze wet door de federale procureur overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, met uitzondering van de zaken waarvoor een onderzoeksdaad was gesteld op datum van de inwerkingtreding van deze wet, op voorwaarde dat er ofwel tenminste één Belgische klager was op het ogenblik van het instellen van de strafvordering, ofwel tenminste één vermoedelijke dader in België zijn hoofdverblijfplaats heeft op datum van de inwerkingtreding van deze wet.

drijven zoals omschreven in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek, worden geseponeerd door de federale procureur binnen dertig dagen na de inwerkingtreding van deze wet wanneer ze niet beantwoorden aan de criteria als bedoeld in de artikelen 6, 1°bis, 10, 1°bis en 12bis van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering

De aanhangige rechtsgedingen waarvoor een gerechtelijk onderzoek loopt op datum van de inwerkingtreding van deze wet en die betrekking hebben op misdrijven zoals omschreven in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek, worden binnen dertig dagen na de inwerkingtreding van deze wet door de federale procureur overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, met uitzondering van de zaken waarvoor een onderzoeksdaad was gesteld op datum van de inwerkingtreding van deze wet, op voorwaarde dat er ofwel tenminste één Belgische klager **of één klager die een in België erkend vluchteling is en er zijn gewone verblijfplaats heeft, in de zin van het Verdrag van Genève van 1951 betreffende de status van vluchtelingen en het Aanvullend Protocol** was op het ogenblik van het instellen van de strafvordering, ofwel tenminste één vermoedelijke dader in België zijn hoofdverblijfplaats heeft op datum van de inwerkingtreding van deze wet.